

*Agatha Christie*<sup>®</sup>  
СЕРЕБРЯНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ



*Agatha Christie*<sup>®</sup>

Агата  
Кристи

Свидание со смертью



Москва  
2016

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44  
К82

Agatha Christie

APPOINTMENT WITH DEATH

Copyright © 1938 Agatha Christie Limited.  
All rights reserved

AGATHA CHRISTIE, POIROT and the Agatha Christie  
Signature are registered trademarks of Agatha Christie  
Limited in the UK and/or elsewhere. All rights reserved.

**Кристи, Агата.**

К82

Свидание со смертью / Агата Кристи ;  
[пер. с англ. Ю. Я. Гольдберга]. — Москва :  
Издательство «Э», 2016. — 288 с. — (Агата  
Кристи. Серебряная коллекция).

ISBN 978-5-699-81367-4

Путешествуя по Востоку, Эркюль Пуаро остановил-  
ся в Иерусалиме. Однажды вечером, стоя у открытого  
окна своего гостиничного номера, он вдруг услышал  
фразу, произнесенную где-то в стороне: «Ты ведь пони-  
маешь, что ее нужно убить, правда?» Поначалу сыщик  
не придал значения этим словам. Но совсем скоро ему  
пришлось вспомнить их, когда скоропостижно сконча-  
лась его соседка по гостинице, богатая пожилая амери-  
канка, путешествовавшая в кругу своей семьи — дочери,  
сына, невестки и внуков. Пуаро узнает, что при жизни  
покойница, в прошлом тюремная надзирательница,  
была сущим семейным тираном. Великий детектив те-  
рется в догадках относительно того, кто убил старуху.  
Да и убийство ли это... Ведь не осталось совсем никаких  
следов. А между тем на решение загадки у Пуаро оста-  
лись всего лишь сутки...

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44

© Гольдберг Ю.Я., перевод на русский язык, 2015

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-699-81367-4

ООО «Издательство «Э», 2016

*Ричарду и Майре Мэллок  
в память об их путешествии  
в Петру*



# Часть I

## Глава 1

### I

*«Ты ведь понимаешь, что ее нужно убить, правда?»*  
Вопрос словно материализовался в неподвижном ночном воздухе, повис на мгновение, а затем уплыл в темноту в сторону Мертвого моря.

Эркюль Пуаро замер на минуту, не убирая ладони с оконного шпингалета. Потом нахмурился и решительно запер окно, чтобы исключить попадание в комнату вредоносного ночного воздуха. Эркюля Пуаро воспитывали в убеждении, что весь наружный воздух лучше оставлять снаружи, а ночной воздух особенно опасен для здоровья.

Аккуратно задернув шторы на окне и подходя к кровати, он снисходительно улыбнулся самому себе.

*«Ты ведь понимаешь, что ее следует убить, правда?»*

Эти слова, подслушанные в его первый вечер в Иерусалиме, не могли не заинтересовать частного детектива Эркюля Пуаро.

— Решительно, куда бы я ни отправился, что-нибудь обязательно напомнит мне о преступлении! — пробормотал он себе под нос.

Продолжая улыбаться, Пуаро вспомнил однажды услышанную историю о писателе Энтони Троллопе. Пересекая Атлантический океан, тот случайно подслушал разговор двух пассажиров, обсуждавших последнюю опубликованную часть его романа.

«Очень хорошо, — заявил один из них. — Но он должен убить эту нудную старуху».

Широко улыбнувшись, писатель обратился к попутчикам:

«Джентльмены, я вам чрезвычайно признателен. Пойду и немедленно убью ее!»

Эркюль Пуаро задумался, что могут означать слова, которые он только что случайно услышал. Возможно, разговор соавторов пьесы или романа...

Все еще улыбаясь, он подумал: «Когда-нибудь эти слова могут вспомниться и приобрести более зловещий смысл».

Теперь Пуаро припоминал, что в голосе, который их произнес, чувствовалось нервное напряжение — дрожь, свидетельствующая о сильных эмоциях. Это был голос мужчины — или мальчика...

Выключая ночник у кровати, Эркюль Пуаро подумал: *«Я бы узнал этот голос...»*



## II

Поставив локти на подоконник и склонив друг к другу головы, Реймонд и Кэрол Бойнтон всматривались в непроглядную черноту ночи.

— Ты ведь понимаешь, что ее нужно убить, правда? — нервно повторил свои последние слова Реймонд.

Кэрол Бойнтон слегка поежилась.

— Ужасно... — Голос у нее был низкий и хриплый.

— Не ужаснее, чем *это!*

— Наверное...

— Так больше нельзя... Нельзя... Мы *должны* что-то делать. А больше ничего мы сделать не *можем*...

— Если бы могли как-нибудь уехать... — Кэрол понимала, что это прозвучало неуверенно.

— Мы не можем. — В его голосе проступили пустота и безнадежность. — Ты ведь знаешь, Кэрол, что мы не можем.

Девушка вздрогнула.

— Я знаю, Рей... Знаю.

Его горький смешок прозвучал неожиданно.

— Люди скажут, что мы сошли с ума — не способны даже уйти...

— Наверное, мы действительно сошли с ума, — медленно произнесла Кэрол.

— Пожалуй. Да, наверное. В любом случае,

скоро сойдем... Боюсь, некоторые скажут, что мы уже безумны — хладнокровно планируем убийство собственной матери!

— Она нам не мать! — резко возразила Кэрол.

— Да, конечно.

Они немного помолчали, а затем Реймонд спросил почти небрежным тоном:

— Ты согласна, Кэрол?

— Думаю, она должна умереть... — ровным голосом ответила девушка. — Да... — И вдруг выпалила: — Она сумасшедшая. Она... она не могла бы нас так мучить, если бы была в своем уме. Годами мы повторяли: «*Это больше не может так продолжаться!*», а оно *продолжалось*. Мы говорили: «*Когда-нибудь она умрет*», — но она не умирала! И, наверное, не умрет, если...

— Если мы не уьем ее... — спокойно закончил Реймонд.

— Да.

Пальцы Кэрол стиснули подоконник.

Ее брат говорил бесстрастным, деловым тоном, и лишь легкая дрожь в голосе выдавала его глубоко спрятанное возбуждение.

— Ты же понимаешь, почему это должен быть один из нас, правда? Но Леннокс здесь, и поэтому приходится принимать в расчет и Надин. И мы не можем впутывать в это Джинни.

Кэрол поежилась.

— Бедная Джинни... Мне так страшно...

— Знаю. Дела совсем плохи, да? Вот почему

нужно действовать быстро — пока она не сорвалась.

Кэрол вдруг выпрямилась и отбросила со лба спутанные каштановые волосы.

— Рей, а ты не думаешь, что так нельзя?

Он ответил тем же внешне бесстрастным тоном:

— Нет. Я думаю, это все равно что убить бешеную собаку — уничтожить то, что приносит всем вред, и поэтому это нужно остановить. Это единственный способ.

— Но нас... нас все равно отправят на электрический стул... — пробормотала Кэрол. — Я хочу сказать, что мы не сможем объяснить, какая она... Это прозвучало бы неправдоподобно... Ты сам знаешь, что в каком-то смысле все это происходит только в наших *головах*!

— Никто ничего не узнает. У меня есть план. Я все продумал. Мы будем в безопасности.

Кэрол внезапно повернулась к нему:

— Рей, ты изменился — стал другим. С тобой что-то *случилось*... Откуда у тебя в голове все это?

— Почему ты думаешь, что со мной что-то случилось? — Он отвернулся, глядя в темноту ночи.

— Потому что вижу.. Все дело в той девушке в поезде, Рей?

— Нет, конечно нет. Почему ты так решила? О, Кэрол, не говори глупостей. Давай вернемся к... ну..

— К твоему плану? Ты уверен, что это хороший план?

— Да. Я так думаю... Конечно, мы должны подождать удобного случая. А затем, если все пройдет хорошо... мы будем свободны... все мы.

— Свободны? — Кэрол едва слышно вздохнула и посмотрела на звезды. Потом вдруг окинула взглядом брата с головы до ног и расплакалась.

— Кэрол, что с тобой?

— Тут так красиво... — Она всхлипнула. — Ночь, темнота, звезды. Если бы мы могли слиться со всем этим... Если бы могли стать такими, как другие люди, а не такими, как теперь, — исковерканными, *неправильными*...

— Но с нами все будет хорошо — когда она умрет!

— Ты *уверен*? Может, уже слишком поздно? И мы всегда будем странными, не такими, как все?

— Нет, нет, нет.

— Сомневаюсь...

— Кэрол, перестань...

Она отбросила обнявшую ее руку.

— Нет, я с тобой. Можешь не сомневаться — я с тобой. Из-за остальных, особенно Джинни. Мы должны спасти Джинни!

Реймонд помолчал.

— Значит, приступаем?

— Да!

— Хорошо. Тогда я расскажу тебе свой план...

Их головы снова сблизились.

## Глава 2

Мисс Сара Кинг, бакалавр медицины, стояла у стола в салоне отеля «Соломон» в Иерусалиме и рассеянно листала газеты и журналы. Она хмурила брови и выглядела озабоченной.

Высокий француз средних лет, который вошел в салон из холла, на секунду задержал на ней взгляд, а потом подошел к противоположному краю стола. Когда их взгляды встретились, Сара слегка улыбнулась, дав понять, что узнала его. Она вспомнила, что этот человек помог ей во время поездки из Каира — нес один из ее чемоданов, поскольку носильщика рядом не оказалось.

— Вам нравится Иерусалим, да? — спросил доктор Жерар после того, как они обменялись приветствиями.

— В некоторых отношениях он просто ужасен, — ответила Сара и прибавила: — Религия — очень странная штука!

Ее слова, похоже, позабавили француза.

— Я знаю, что вы имеете в виду. — Его английский был практически безупречен. — Всевозможные секты ссорятся и грызутся друг с другом.

— А какие ужасные здания они построили! — воскликнула Сара.

— Действительно.

Сара вздохнула.

— Сегодня меня не пустили в храм, потому

что на мне было платье без рукавов, — печально произнесла она. — Наверное, Господу не нравятся мои руки, хотя он их сам создал.

Доктор Жерар рассмеялся:

— Я собирался выпить кофе. Не хотите составить мне компанию, мисс?..

— Моя фамилия Кинг. Сара Кинг.

— А я... вы позволите? — Он быстрым движением протянул визитную карточку. Сара взяла ее, и ее глаза широко раскрылись от изумления.

— Доктор Теодор Жерар? О! Я так рада с вами познакомиться. Я читала все ваши работы — разумеется. Ваши взгляды на шизофрению ужасно интересны.

— *Разумеется?* — Брови Жерара вопросительно поползли вверх.

— Видите ли, — немного смущенно объяснила Сара, — я в некотором роде тоже врач. Только что получила степень бакалавра.

— Ага! Понятно.

Доктор Жерар заказал кофе, и они сели в углу салона. Достижения Сары в медицине интересовали француза гораздо меньше, чем локоны спадавших на лоб черных волос и красиво очерченные алые губы. И еще его забавляло нескрываемое благоговение, с которым смотрела на него девушка.

— Вы здесь надолго? — непринужденно спросил он.

— Всего на несколько дней. Потом собираюсь в Петру.

— А! Я тоже подумывал туда отправиться, если это не займет много времени. Видите ли, четырнадцатого мне нужно вернуться в Париж.

— Думаю, поездка займет около недели. Два дня в пути, два дня там и еще два дня обратно.

— Завтра утром пойду в бюро путешествий и узнаю, как это можно устроить.

В салон вошли несколько человек и расселись в креслах. Сара с интересом наблюдала за ними. Потом сказала, понизив голос:

— Эти люди, которые только что вошли, вы не заметили их в поезде вчера вечером? Они уехали из Каира одновременно с нами.

Жерар вставил в глаз монокль и посмотрел в противоположный угол салона.

— Американцы?

Сара кивнула.

— Да. Семья американцев. Но... довольно необычная, как мне кажется.

— Необычная? Чем именно?

— Ну, посмотрите на них внимательно. Особенно на старуху.

Доктор Жерар так и сделал, быстро скользнув профессиональным взглядом по лицам.

Первым делом он обратил внимание на высокого и несколько вялого мужчину лет тридцати. Лицо у него было приятным, но безвольным, а